

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am Departement Architektur der ETH Zürich  
**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich  
**Band:** - (1999)  
**Heft:** 4

**Artikel:** temporär, mobil, sporadisch  
**Autor:** Šik, Miroslav  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-919191>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Miroslav Šik

## temporär, mobil, sporadisch

Architektur auf Zeit kann auf drei banale Arten gespielt werden. Erstens bauen wir etwas auf eine kurze und bestimmte Zeit und werden es danach nie mehr wieder gebrauchen. Es geht, so der Volksmund, um *temporäre* Einrichtungen. Auf Zeit meint zweitens etwas, dessen Aussehen sich ständig ändert. Hier erscheint es als sinnvoll, den Begriff *mobil* zu gebrauchen. Und drittens bauen wir etwas durchaus für die Dauer, erleben es aber nur en passent, *sporadisch* und gelegentlich.

### Provisorium

Notbehelfe und vorübergehende Einrichtungen genügen im üblichen Verständnis den minimalsten Ansprüchen. Sicherlich ist die helvetische Nullstufe des Temporären um einiges höher als anderswo definiert. Wäre dem nicht so, so müssten die provisorischen Bauten der 50er und 60er Jahre schon längstens zerfallen sein. Was der eine auf bestimmte Zeit plant, gerät dem Nachkommenen zur Permanenz. Und noch etwas sei hinzugefügt: Je mehr uns die Arbeit ausgeht, um so häufiger beschäftigen uns die temporären Aufgaben. Für berufliche Neuensteiger stellen sie überhaupt die erste Möglichkeit dar. Verwandeln sich jedoch Provisorien und Temporäres in Architektur, geht uns die Arbeit noch mehr aus.

### poor look

Wenn Kisten, Baracken und Container zu Analogien werden, wenn kurzlebige Konstruktionen und Materialien zum Leitmotiv werden, und wenn schliesslich mit Spuren der Herstellung und Montage dekoriert wird, dann handelt es sich um eine triviale Architektur. So wie das Neue Bauen der Vorkriegszeit die profane und für den Normalbürger eigentlich hässliche Industrieform aufgenommen hat, so akzeptiert man heute in den gepflegten Avantgardezirkeln *dirty realism* als eine relevante Melodie. Selbstverständlich leben heutige Referenzen kürzer, werden jedoch in der neuen Architektur solider und auf die Dauer inszeniert. Methodisch betrachtet sind wir einem Venturianismus auf der Spur, den nicht *main street*, sondern periphere und erdabgewandte Bereiche faszinieren.

### instant space

Bewegen wir uns in der Gestaltungsskala nach unten, weg von der Architektur der Architekten, hin zu halbprofessionellen Produkten: Das Temporäre repräsentieren hier Bostich, Scotch, Montage- oder Abfallfolie, Migrossäcke und Bananaschachteln. Zusammen mit Graffiti und Schaumskulpturen kompletiert sich die Welt der Ad hoc-Anlässe.

### flexibel

Das Nomadische baut seit Jahrtausenden auf den Grundsteinen des Flexiblen. Die leicht demontierbare Konstruktion verfügt wegen der mehrfachen Benutzbarkeit über robuste Details, die Raumabschlüsse thematisieren textile Membranen und Baldachine. Schliesslich konstruiert man alle Bauteile, auch für die zweite Phase des Lagerns und Transportierens, als stapelbar und bündelbar. Im banalen Sinne gehören alle beweglichen Teile am Gebäude zur flexiblen Architektur. Der Sonnenschutz, die mobilen Raumtrennungen, die Türen und Fenster, sogar die klassischen Kaminhüte wandeln sich nach den äusseren Konditionen, und wir erleben sie stets in neuen Konfigurationen. Die archaischen flexiblen Bauteile sind die Vorreiter der heutigen Multifunktionalität.

### Mobilie

In der Megastruktur der *plug-in-city*, die hoch in den Himmel ragt, können die Raumeinheiten überall an-docken. Nachdem ein Transporter die Zelle absetzt, steckt man ein paar Versorgungskabel in die vorbereiteten Dosen ein, und im Nu ist man zu Hause. Alles, was das Urbane ausmacht, verteilt sich auf die vielen Geschosse. Über das Schicksal der alten Stadt sagt die atemberaubende Zeichnung nichts aus, doch kann man ihre Überreste wie bei Yona Friedmann und Le Corbusier irgendwo in den Schluchten vermuten, umgewandelt in ein mumifiziertes Freizeitfeld unbelehrbarer Nostalgiker. Die Idee der Stadt als Mobilie, als eine in die Zukunft offene Struktur, gehört zu den starken Metaphern der späten Moderne, und sie lässt alle Schiffs-

und Autometaphern der modernen Frühphase zu röhrenden Motetten verblassen. Die Mobilie träumt von der globalen Stadt, die jede regionale oder territoriale Einbindung verneint. Man inszeniert maximale Beweglichkeit, Deregulierung und ein cooles Kurzzeitgedächtnis und nimmt dadurch konsequenterweise die Endphase des modernen Städtebaus vorweg. Alle späteren High-Tech-Visionen von Foster bis Future Systems basteln im Grunde nur noch an dieser Vision. Gebaut hingegen wird blass eine Light-Version der Mobilie, mit expressionistisch exponierter Infrastruktur und Erschliessung, mit variablen Trennwänden und einer intelligenten Glashaut, welche sich bei intensiver Sonneneinstrahlung verdunkelt. Die Umwandlung zu Bio-Tech und High-Eco wird der Mobilie helfen, sich über die nächsten Runden zu retten.

#### **low tech**

Im nonkonformistischen *drop-out* der 60er Jahre war die Grüne Alternative von heute in einigen Punkten vorgeplant. Zugegebenermassen hat der Aussteiger von damals mehr den autoritären und eindimensionalen Alltag der Johnson-Epoche verneint, als dass er seinen Hedonismus und seine Neugier nach Abenteuern zügelte. Seine Prämissen hielten *anything goes* und *self-made*. Als die linke Melodie langsam starb, Harrisburg und Tschernobyl ein neues Zeitalter eingeläutet hatten, wurde die Alternative moderater und voller grauer Energie. *World of variation* mutierte zu Patina, Naturmaterialien und begrüntem Haus, in deren Mobilität sich das Zyklische und Periodische der Natur reflektiert. *Open end* wich dem alttestamentarischen ewigen Kreislauf, wenn er auch eher in der esoterischen und buddhistischen Form akzeptiert wird.

#### **profan**

Das *venustas*-Pflichtenheft der Räume, die man sporadisch, also gelegentlich und nebenbei, passiert, ist stark reduziert. Die Installationen führt man offen an der Decke, der Betonboden wird nur abtalloschiert, Kalksandsteine bleiben unverputzt. Hier in dem Mekka des

Minimalen ist tatsächlich alles brut und sec. Im besten Falle akzeptiert man eine Hintergrundgestaltung, welche die augenfälligsten Konflikte zwischen Kellerverschlägen, Aussenfenstern und Elektrotrassen vermeidet. Im Reich von *firmitas* und *utilitas* liegt das Schwergewicht des Profanen auf dem Pflegeleichten und Unterhaltsarmen.

#### **cyberspace**

Die Terminals gruppieren sich je nach der Arbeitsphase zu immer neuen Inseln. Dank gedämpften Lichtverhältnissen und neutralen Wand- und Bodenflächen garantiert ein Raum nur als *black box* die erforderliche maximale Variabilität. Nur noch Terminals in gedämpfter Buche, Design-Leuchten und exotische Pflanzen stellen die Architektur dar. Das Wirrwarr der Kabelvernetzung, die *pinboards* und die individuellen Fotoschreine sorgen zusammen mit Biosphären, Sauerstoffinhalatoren und Getränkeautomaten für Chaos, *action* und generell für eine, um es mit dem Lieblingswort der 60er Jahre zu bezeichnen, nonopressive Stimmung. Was für ein Unterschied zum modern gestalteten Grossraumbüro der 50er Jahre. Die Architektur ist weg, aber das stört weiter niemanden. Die Faszination an der virtuellen Arbeit verwandelt jeden Moment zum Ereignis und Erlebnis.

#### **decorated shed**

Dass etwas eine reine Kulisse ist, mit dekorerter Vorderseite und mit einem eher hässlichen Traggerüst, dass es unmittelbar als Zeichen und Symbol wirkt, ohne künstlerische Verfremdung, und dass die meisten Formen und Texturen imitiert sind, beunruhigt und inspiriert uns inzwischen nicht mehr. Das Kommerzielle, die Propaganda und die Animation akzeptieren wir nicht zuletzt deshalb, weil es morgen sowieso anders wird. Das, was schnell veraltet, wirkt arbiträr auf uns. Und alles Arbiträre verwandelt sich auf die Dauer in Profanes und in – man staune – Unsichtbares.

Miroslav Sik  
ist Architekt BSA in Zürich